

ГАБИЛЬ

РУБАИ

Перевод Энара ГАДЖИЕВА

* * *

Не сто́ит кушать, что попало,
Болтать и слушать, что попало,
Когда ты в дружбе неразборчив,
Друзей не сыщешь в дни опалы.

* * *

Украшенный резьбой, прекрасен саз,
Мозаикой цветной украшен саз,
Но, с перламутром или без отделки, –
Петь только с мастером согласен саз.

* * *

Что с того, что одну нам черту подведут,
Что с того, что в конце
ждет нас общий приют.
Но к пристанищу этому, к этой черте
Каждый сам для себя выбирает маршрут.

* * *

«Добро пожаловать!» – сказали вам.
Хозяйка ласкова к своим гостям.
Но чтоб в дорогу счастья пожелали,
Гость должен вовремя подняться сам!

* * *

Ты глянь, Омар Хайям, как утром рано
Цветы в росе, и травы пахнут пряно.
Вчера влюбленные играли свадьбу здесь –
И травы во хмелю, и небо пьяно!

* * *

Примчусь немедля я на друга глас –
И на шутливый зов, и на приказ.
Я радуюсь и малым искрам дружбы
И плачу, коль огонь ее погас...

* * *

Мглистый туман над Муровом¹ клубится,
В жизни джигита все может случиться.
Но если сравнивать с кем-то мужчину,
Он только с горной вершиной сравнится.

* * *

К горлу ком подступает при виде Хикмета,
Хоть увенчан он славой большого поэта,
Но в его ярко-синих глазах полыхает
Скорбь разлуки с Босфором –
такого же цвета...

* * *

В розовом цветенье ты мне снишься,
В зелени весенней ты мне снишься.
Я уж пожелтел от ожидания,
Под глазами тени –
ты мне снишься!..

* * *

Омар Хайям! Поэт седой!
Приди – пиалы не с водой!
Различен путь как мудрецов,
Так и гуляк, учитель мой...

* * *

Лужу с морем синим не равняй,
Другом каждого не называй.
Всякого, кто выглядит чистюлей,
Чистой совестью не награждай!..

* * *

Я голоден... я сыт... А мир живет –
Кому просторен он, кому-то жмёт...
И миру, в общем, все равно, живу я
Иль нет –
он все равно себе живет!

* * *

Черным молоко не называй,
Половинку целым не считай...
И в итоге, если просчитался,
Пеплом головы не посыпай.

¹ Муров (Муров-даг) – гора в Азербайджане.

*** * ***

**Казни меня, коль грешен я!
Как стебель, шея у меня!
Но не отмоешься вовеки,
Меня, невинного, черня.**

*** * ***

**Вослед хула, в лицо хвала –
Фальшивые звучат слова.
Тем, кто двулик, не доверяйся,
Не будь балдою, голова!**

*** * ***

**Поэт не просто стих строчит,
Не просто пишет – ночь не спит.
Уж если кто насилье стерпит –
Поэт не стерпит, не смолчит.**

*** * ***

**Достоинство –
не в росте, не в дородстве,
Причина унижения – в холопстве.
Ни звания, ни сытость, ни награды
Лакею не прибавят благородства.**

*** * ***

**Ты слух пустил –
а я, простак, поверил,
Принял брехню за правду, не проверил...
Но сам себя ты обманул, поверь!
Солгал однажды –
кто тебе поверит?..**

*** * ***

**Ты путь тяжелый проторил,
Ты жизнь рисковую прожил.
Вершины были непокорны –
Ты их упорством покорил!**